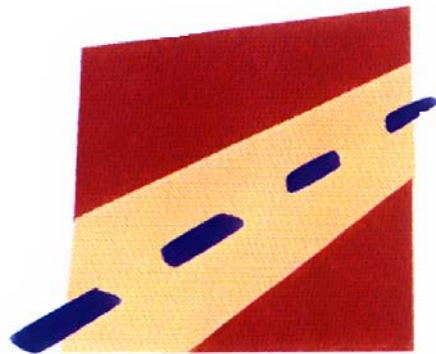




Das deutsch-tschechische
AIDS-Präventionsprojekt
Česko-německý projekt



JANA

Jahresbericht 2007
Výroční zpráva 2007



Jahresbericht Projekt JANA im Jahr 2007

Träger

Regierung der Oberpfalz

Emmeramsplatz 8
D-93047 Regensburg

Homepage: www.ropf.de (Suchbegriff: JANA)

Leitung

Elisabeth Suttner-Langer, Dipl.-Soz.Päd.(FH)
Tel.: 0941 5680-649
Fax: 0941 5680-9649
E-mail:
elisabeth.suttner-langer@reg-opf.bayern.de

Verwaltung

bis 31.05.2007 Andrea Baumer
ab 01.06.2007 Michaela Fritsch,
Regierungsangestellte
Tel.: 0941 5680-675
Fax: 0941 5680-9675
E-mail: michaela.fritsch@reg-opf.bayern.de

Beratungsstelle Domažlice

U Nemocnice 148
CZ-344 01 Domažlice

Öffnungszeiten der Beratungsstelle

Psychosoziale Beratung und Betreuung:
dienstags von 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr
mittwochs von 12.00 Uhr bis 16.00 Uhr
Medizinische Untersuchungen auf HIV und
sexuell übertragbare Krankheiten:
dienstags von 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Streetwork

Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag
Mgr. Lucie Černá
Bc. Kateřina Němečková
Jiřina Kozová DiS.
Michaela Klášterková
Tel.+Fax: 00420 379/77 8 222
E-mail: centrum.jana@centrum.cz
Homepage: www.centrum-jana.wz.cz

Výroční zpráva projektu JANA za rok 2007

Zřizovatel

Vláda Horního Falcka

Emmeramsplatz 8
D-93047 Regensburg

Homepage: www.ropf.de (heslo: JANA)

Vedoucí projektu

Elisabeth Suttner-Langer, dipl.soc.pedagog
Tel.: 0941 5680-649
Fax: 0941 5680-9649
E-mail:
elisabeth.suttner-langer@reg-opf.bayern.de

Administrativa

do 31.05.2007 Andrea Baumer
od 01.06.2007 Michaela Fritsch,
zaměstnanec vlády
Tel.: 0941 5680-675
Fax: 0941 5680-9675
E-mail: michaela.fritsch@reg-opf.bayern.de

Centrum pro prevenci HIV/AIDS a STD

U Nemocnice 148
CZ-344 01 Domažlice

Otevírací doba v poradně:

psychosociální poradenství:
úterý 10.00 hod. – 17.00 hod.
středa 12.00 hod. - 16.00 hod.
venerologická ambulance:
úterý 15.00 hod. - 17.00 hod.

Streetwork

pondělí, úterý, středa, čtvrtek
Mgr. Lucie Černá
Bc. Kateřina Němečková
Jiřina Kozová DiS.
Michaela Klášterková
Tel.+Fax: 00420 379/77 8 222
E-mail: centrum.jana@centrum.cz
Homepage: www.centrum-jana.wz.cz



Finanzierung

Bayerisches Staatsministerium für Umwelt,
Gesundheit und Verbraucherschutz

Ministerium für Arbeit und Sozialwesen der
Tschechischen Republik

Laborkosten

Gesundheitsministerium der Tschechischen
Republik
Universitätsklinik Pilsen

Finanzielle Unterstützung

Förderkreis JANA e. V.

Kooperationspartner

Network East-West o. s. (N.E.W.)

U Nemocnice 148
CZ-344 01 Domažlice
Registriernummer.: 699 67 024
Konto: 0000000-0827622369/0800

Förderkreis JANA e.V.

Erste Vorsitzende: Wera Müller
Spendenkonto: 511 96 00
Volksbank Straubing (BLZ 742 900 00)

Dermatologisch-Venerologische Klinik der Universitätsklinik Pilsen

Dr. Edvarda Beneše 13
CZ-305 99 Plzeň

Leiter

Prof. MUDr. Pizinger

Fachaufsicht Praxis Domažlice:

Prof. MUDr. Resl

Financování

Bavorské státní ministerstvo životního prostředí,
zdravotnictví a pro ochranu spotřebitele

MPSV ČR

Laboratorní náklady

MZ ČR

FN Plzeň

Sponzoři

spolek pro podporu JANA e. V.

Kooperační partneři

Network East-West o. s. (N.E.W.)

U Nemocnice 148
CZ-344 01 Domažlice
IČO: 699 67 024
Konto: 0000000-0827622369/0800

Förderkreis JANA e.V.

předseda: Wera Müller
konto: 511 96 00
Volksbank Straubing (BLZ 742 900 00)

Dermatovenerologická klinika Fakultní nemocnice Plzeň

Dr. Edvarda Beneše 13
CZ-305 99 Plzeň

vedení

Prof. MUDr. Pizinger

odborný zástupce

Prof. MUDr. Resl



Inhaltsverzeichnis

1	Vorwort	
2	Inhaltliche Rahmenbedingungen	
2.1	Organisation	
2.2	Personalsituation	
2.2.1	Sozialdienst/Streetwork	
2.2.2	Ärztliche Praxis	
2.3	Ziele	
2.4	Zielgruppen	
2.5	Einsatzgebiet	
2.6	Mobile Ambulanz	
3	Konkrete Zahlen aus dem Jahr 2007	
3.1	Kontakte 2007	
3.2	Altersstruktur der getesteten Klientinnen	
3.3	Vorgenommene Tests	
3.4	Nationalitäten der Frauen	
3.5	Untersuchte Frauen 1998-2007 (Gesamt)	
3.6	Fragebogen STD	
4	Zahl der Tätigkeiten	
4.1	Begleitung	
4.2	Nutzung der Angebote in der Beratungsstelle	
4.3	Inhalte der Gespräche	
4.4	Öffentlichkeitsarbeit/Präventionsarbeit	
4.5	Gremienarbeit	
5	Resümee	

Obsah

Předmluva	5
Rámcové podmínky	7
Organizace	7
Personální situace	8
Sociální služby/Terénní programy	8
Dermatovenerologická ambulance	8
Cíle	9
Cílové skupiny	9
Oblast působnosti	9
Mobilní ambulance	10
Konkrétní čísla z roku 2007	11
Kontakty 2007	11
Věková struktura vyšetřených klientek	11
Provedené testy	12
Národnosti žen v lékařské praxi 2007	12
Vyšetřené ženy 1998-2007(celkem)	13
Dotazníkové šetření STD	13
Počet úkonů	15
Asistence	15
Postkytnutí podmínek pro osobní hygienu	15
Poradenská témata	15
Práce s veřejností/preventivně výchovné aktivity	16
Práce v gremiích	16
Resumé	17



1 Vorwort

Sehr geehrte Damen und Herren,

in den vergangenen sechs Jahren war mir das Projekt JANA als Abteilungsleiter unmittelbar zugeordnet. Gehört hatte ich davon schon einige Jahre vorher und mich gefragt, wieso schickt der Freistaat eigentlich eigenes Personal in die Prostitutionsszene unseres Nachbarlands.

Mit der Übernahme der Abteilung „Soziales und Gesundheit“ hat sich diese meine voreingenommene Betrachtungsweise schnell geändert, konnte ich doch erkennen, welche eminent wichtige Aufgabe der Freistaat Bayern hier übernommen hat. Es geht nicht um einen Kundendienst für Sextouristen, sondern um ein facettenreiches Aufgabenspektrum, das vom bedauernswerten Einzelschicksal missbrauchter Frauen, über ansteckungsgefährdete Personen bis zur Prävention vor Gefahren für die Volksgesundheit reicht. Unsere Mitarbeiterinnen müssen sich seit jeher in einem nicht ungefährlichen Milieu und auf sich alleine gestellt bewegen, um Kontakte zu Clubbetreibern, Freiern und Prostituierten aufzunehmen. Es bedurfte vorsichtigen Agierens, um im Spannungsfeld dieser verschiedenen Interessen Vertrauen zu gewinnen.

Jahr für Jahr war es ungewiss, ob die nötigen Mittel für die Fortsetzung des Projekts wieder zur Verfügung gestellt werden. Mit Herrn Ministerialrat Dr. Walzel und seinen Vorgesetzten hatten wir aber Fürsprecher, die sich immer wieder zur Verantwortung Bayerns für diese hauptsächlich durch unsere Landsleute verursachten Auswüchse bekannt haben. Dieser Rückblick sei mir gestattet, nachdem ich in den Ruhestand getreten bin und das Projekt in jüngere Hände, nämlich an Herrn Dr. Bernhard Mitko, der ebenfalls als Jurist bei der Regierung der Oberpfalz tätig ist, abgegeben habe.

Im Jahr 2007 gelang es, dass JANA auch in Tschechien rechtlich anerkannt wurde. Als Sozialprojekt – Centrum JANA – unseres Kooperationspartners Network East-West mit eingetragener Arztpraxis können nun auch über tschechische Förderwege Gelder beantragt

1 Předmluva

Vážené dámy a pánové,

v předešlých šesti letech mi byl jako vedoucímu oddělení přidělen projekt JANA. Už jsem o něm slyšel předtím a tehdy jsem se ptal sám sebe, proč vlastně stát vysílá svůj vlastní personál do prostituční scény sousední země

S převzetím oddělení „Sociální věci a zdraví“ se můj předpojatý pohled na věc velmi rychle změnil, poznal jsem totiž, jakou znamenitou a důležitou úlohu na sebe stát Bavorsko převzal. Nejde o službu sexturistům, ale o mnohačetné spektrum služeb pro zneužívané ženy s politováníhodnými osudy, pro lidi v nebezpečí nákazy pohlavně přenosnými chorobami a v neposlední řadě pro zachování zdraví široké veřejnosti. Naše kolegyně se musejí pohybovat v ne zrovna bezpečném prostředí, aby získaly kontakty k majitelům klubů, zákazníkům a prostitutkám. Získání důvěry u těchto různých cílových skupin vyžaduje opatrné jednání.

Rok za rokem bylo nejisté, jestli budou na provoz projektu uvolněny prostředky. V ministerském radovi doktoru Walzelovi a jeho představenstvu jsme ale měli spojence, kteří neustále připomínali zodpovědnost Bavorska za výstřelky našich spoluobčanů. Toto ohlédnutí jsem si dovolil po té, co jsem nastoupil do penze a předal projekt mladšímu kolegovi, panu dr. Bernardu Mitkovi, který je ve Vládě Horního Falcka zaměstnaný také jako právník.

V roce 2007 se podařilo, že JANA byla právně uznána také v České republice. Jako projekt sociální prevence – Centrum JANA – našeho kooperačního partnera Network East – West a se zaregistrovaným nestátním zdravotnickým zařízením nyní může usilovat o českou finanční



werden. Deshalb konnte unser Team über sechs Monate stundenweise durch eine Krankenschwester und eine Sozialarbeiterin verstärkt werden, was zu einer Intensivierung und Erleichterung unserer Arbeit geführt hat.

2006 konnte die mobile Ambulanz finanziert und angeschafft werden. Nun gelang es, zusammen mit der Universität Pilsen auch die Einsätze sicher zu stellen. Die Streetwork-Einsätze werden in Teams aus Sozialarbeiterinnen, einer Krankenschwester oder Ärztin durchgeführt. Dadurch konnten fast doppelt so viele Frauen für die Untersuchungen erreicht werden

Herzlich danken möchte ich allen, die Interesse, Sympathie und Unterstützung für unser Projekt gezeigt haben. Bewahren Sie JANA bitte auch künftig Ihr Wohlwollen. Herrn Dr. Mitko und dem hoch motiviertem JANA-Team um Frau Suttner-Langer und Frau Černá wünsche ich weiterhin beste Erfolge.

Mit freundlichen Grüßen

Jürgen Schörnig
Abteilungsleiter a.D.

podporu. Díky tomu mohl být náš tým na víc než šest měsíců rozšířen o dva částečné pracovní úvazky pro zdravotní sestru a sociální pracovníci. To vedlo ke zintenzivnění a usnadnění naší práce.

V roce 2006 mohla být financována a opatřena mobilní ambulance. Teď se podařilo, společně s Fakultní nemocnicí v Plzni, zajistit výjezdy. Terénní sociální práce je vykonávána v týmech složených ze sociální pracovníce, zdravotní sestry nebo lékařky. Tímto může být kontaktován a vyšetřen skoro dvojnásobný počet žen.

Srdečně bych chtěl poděkovat všem, kteří se o náš projekt zajímali, projevíli mu sympatie a poskytli podporu. Zachovejte prosím projekt JANA i do budoucna ve své přízni. Panu dr. Mitkovi a týmu projektu JANA, především paní Suttner-Langer a paní Černé přeji nadále hodně úspěchů.

Se srdečnými pozdravy

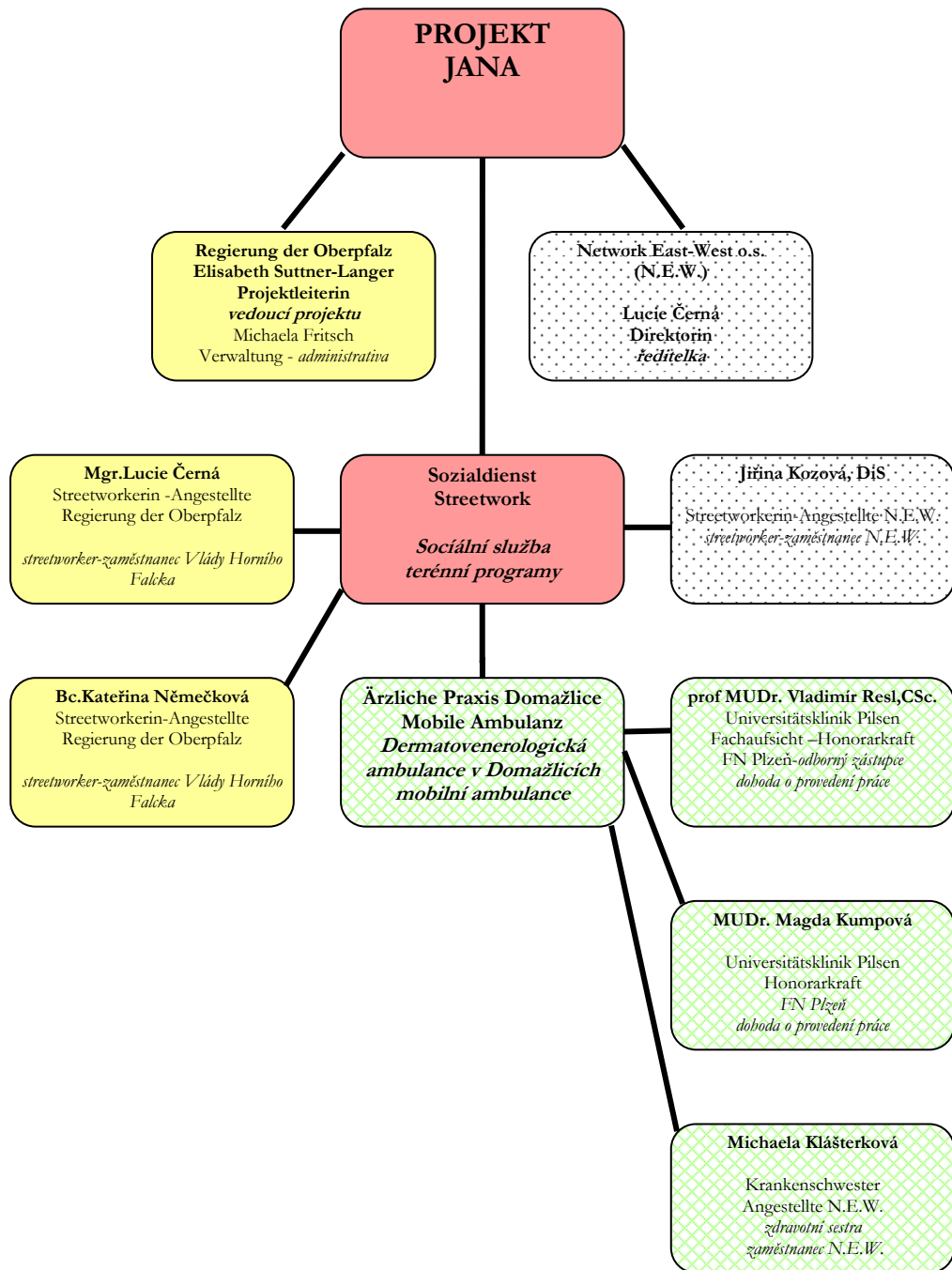
Jürgen Schörnig
vedoucí oddělení, v.v.

2 Inhaltliche Rahmenbedingungen

2.1 Organisation

2 Rámcové podmínky

2.1 Organizace



Die Zusammenarbeit und Aufgaben der beteiligten Einrichtungen (Regierung der Oberpfalz, Network East-West o. s., Universitätsklinik Pilsen) sind im Kooperationsvertrag vom Juni 2007 geregelt

Spolupráce a rozdělení úloh zúčastněných subjektů (Vláda Horního Falcka, občanské sdružení Network East-West o. s. a Fakultní nemocnice v Plzni) jsou stanoveny v kooperační smlouvě uzavřené v červnu 2007



2.2 Personalsituation

2.2.1 Sozialdienst/Streetwork

In der Verwaltung gab es im letzten Jahr eine Änderung. Neu im Team unterstützt uns seit 01. Juni 2007 Frau Michaela Fritsch von der Regierung der Oberpfalz, mit einer ½ Stelle. Frau Baumer hat eine neue Herausforderung in der Personalabteilung der Regierung gefunden, wir wünschen ihr alles Gute.

Finanziert durch das Ministerium für Arbeit und Sozialwesen der Tschechischen Republik konnte unser Team für ein halbes Jahr (Juli – Dezember) durch die Sozialarbeiterin Jiřina Kozov und die Krankenschwester Michaela Klsterkov unterstützt werden. Dadurch konnten Fehlzeiten in der aufsuchenden Sozialarbeit wegen Urlaub und Krankheit sehr gut aufgefangen werden.

2.2.2 rztliche Praxis

Das ärztliche Team besteht unter fachlicher Aufsicht der Universitätsklinik Pilsen aus Herr Prof. Dr. Vladimr Resl (Fachaufsicht) und Frau Dr. Magda Kumpov.

Die Praxis in Domařlice betreut hauptsächlich Herr Prof. Resl, die Mobile Ambulanz Frau Dr. Kumpov.



2.2 Personln situace

2.2.1 Sociln sluřby/Ternn programy

V administrativ v poslednm roce dořlo ke zmn. Od 1.6.2007 ns nov v tmu podporuj pan Michaela Fritsch z vlády Horního Falcka.



Je zaměstnána na polovin uvazek. Paní Baumer nařla novou pracovní příleřitost na personálním oddlen vlády, prejeme jí vřechno

nejlepší.

Díky dotaci Ministerstva práce a sociálních věcí ČR mohl být nř tm ve druhé polovině roku (ervenec – prosinec) rozřren o sociální pracovníci Jiřinou Kozovou a zdravotní sestru Michaelu Klsterkov. Tm mohly být dobre zaplněny mezery v sociální práci, kter vznikaly během dovolených a onemocnění.

2.2.2 Dermatovenerologick ambulance

Lkařsk tm pod odbornm dohledem FN Plzeň se skládá z pana prof. MUDr. Vladimíra Resla, CSc. (odborn zástupce) a MUDr. Magdy Kumpov. V ambulanci v Domařlicch ordinuje pevřn prof. MUDr. Vladimír Resl, CSc., v mobilní ambulanci MUDr. Magda Kumpov.





2.3 Ziele

- Vorbeugung, Erkennung und Behandlung von HIV/AIDS und sexuell übertragbaren Krankheiten (STDs) in der Prostitutionsszene entlang der bayerisch-tschechischen Grenze.
- Verbesserung der medizinischen, sozialen und psychischen Situation der Frauen in der Prostitution
- Entwicklung neuer Konzepte in der AIDS-Präventionsarbeit und Sexualaufklärung für verschiedene Zielgruppen in Zusammenarbeit mit unseren Kooperationspartnern
- Grenzüberschreitende Netzwerkarbeit mit Fachkräften der Sexualaufklärung, Aidsprävention und Medizin

2.4 Zielgruppen

- Prostituierte
- Freier, überwiegend aus Deutschland
- Zuhälter und Clubbetreiber
- Öffentlichkeit: grenzüberschreitende Aids-Prävention

2.5 Einsatzgebiet

Bayerisch-tschechische Grenze
Haupteinsatzgebiet: Landkreise Domažlice, Klatovy und Tachov

Grenzübergänge

Waidhaus – Rozvadov
Eslarn – Železná
Höll – Lísková
Furth im Wald – Folmava
Neuaign – Všeruby
Rittsteig – Svatá Kateřina
Bayerisch Eisenstein – Železná Ruda

In Jahr 2007 fanden 92 Streetworkeinsätze statt

Einige Clubs haben im Laufe des Jahres geschlossen, wir betreuen derzeit 66 Clubs in unserem Haupteinsatzgebiet. Die Anzahl der Frauen, die an der Straße arbeiten, hat sich nicht verändert. Insgesamt haben wir den Eindruck, dass sich weniger Frauen im Grenzgebiet zur sexuellen Dienstleistung anbieten. Wir treffen auf weniger Frauen in den Etablissements und hören, dass viele nur am Wochenende arbeiten. Die Fluktuation ist gestiegen. Unsere gezählten Kontakte sind deshalb rückläufig, der Einzelkontakt aber länger und intensiver.

2.3 Cíle

- Prevence, diagnostika a léčba HIV/AIDS a dalších pohlavně přenosných chorob (STDs) na scéně prostituce podél česko-bavorské hranice
- zlepšení zdravotní, sociální a psychické situace prostitutek
- vývoj nových koncepcí prevence AIDS a sexuální výchova pro různé cílové skupiny za spolupráce s kooperačními partnery
- hranice překračující spolupráce s odborníky v oblasti sexuální výchovy, prevence AIDS a zdravotnictví

2.4 Cílové skupiny

- Komerční sexuální pracovnice
- Jejich zákazníci, převážně z Německa
- Majitelé a provozovatelé klubů
- Veřejnost: přeshraniční prevence HIV/AIDS

2.5 Oblast působnosti

Česko – bavorská hranice
Hlavní oblast působnosti: okresy Domažlice, Klatovy a Tachov

Hraniční přechody:

Rozvadov – Waidhaus
Železná – Eslarn
Lísková – Höll
Folmava – Furth im Wald
Všeruby – Neuaign
Svatá Kateřina – Rittsteig
Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein

V roce 2007 jsme uskutečnili 92 výjezdů do terénu

Během roku některé kluby ukončily svoji činnost, v současné době vyjíždíme do 66 klubů v oblasti naší působnosti. Počet žen, které pracují na ulici se nezměnil. Celkově máme však dojem, že se nabízí v hraničním území méně žen k sexuálním službám. V klubech potkáváme méně žen a doslechli jsme se, že mnoho z nich pracuje jen o víkend. Stoupla fluktuační. V důsledku toho počet kontaktů poklesl, avšak jednotlivé kontakty s klientkami byly delší a intenzivnější.



Ob sich die Anzahl der Freier reduziert hat, können wir nicht sagen, die Aussagen unserer Klientinnen dazu sind sehr unterschiedlich.

Die Arbeitsumstände der Frauen sind seit Jahren gleich, der finanzielle und psychische Druck, der auf den Frauen lastet, ist enorm, da sich die Verdienstmöglichkeiten verringert haben. Die Gefahr der Ausbreitung sexuell übertragbarer Krankheiten ist nach wie vor sehr hoch.

In regelmäßigen Routen 2007 fanden 92 Einsätze in der Szene statt. Davon waren bei 29 Einsätzen die Ärztin und/oder die Krankenschwester mit dabei. Die Sozialarbeiterin des Teams spricht im Club mit den Frauen, bereitet sie im Gespräch auf die Untersuchung und Testung vor und bespricht auch die Folgen einer eventuellen Positiv-Testung. Bei dem anschließenden Arztbesuch in der Mobilien Ambulanz können konkrete medizinische Probleme besprochen werden. Diese Herangehensweise erfordert einen großen Zeitaufwand, ist intensiv und inhaltlich sehr umfangreich.

2.6 Mobile Ambulanz

Die Hoffnung, mit dem Angebot der Mobilien ärztlichen Untersuchungspraxis mehr Frauen zu erreichen und die medizinische Versorgung zu optimieren, hat sich zu 100% erfüllt. Die Anzahl der durchgeführten Untersuchungen und Testungen konnte im letzten Jahr verdoppelt werden.

Zda také klesl počet zákazníků, nemůžeme říci, výpovědi našich klientek jsou velmi rozdílné.

Pracovní podmínky žen se v posledních letech nezměnily. Jsou vystaveny značnému finančnímu a psychickému tlaku, protože výrazně poklesly možnosti výdělku. Nebezpečí nákazy pohlavně přenosných nemocí je stejně jako dříve velmi vysoké.

V roce 2007 bylo uskutečněno 92 výjezdů do terénu. Z toho bylo 29 s lékařkou a/nebo se zdravotní sestrou. Sociální pracovníce týmu v klubech hovoří se ženami, během předtestového pohovoru je připravují na vyšetření a testování a mluví o následcích případného pozitivního výsledku. Během následného vyšetření v mobilní ambulanci mohou být probrány konkrétní zdravotní problémy. Tato metoda individuálního přístupu vyžaduje velkou časovou náročnost, je intenzivní a obsahově velmi bohatá.

2.6 Mobilní ambulance

Naděje, že díky nabídce mobilní ambulance umožníme přístup k lékařskému vyšetření více ženám, se nám stoprocentně vyplnila. Počet provedených vyšetření a testů se během posledního roku zdvojnásobil.



3 Konkrete Zahlen aus dem Jahr 2007

3.1 Kontakte 2007

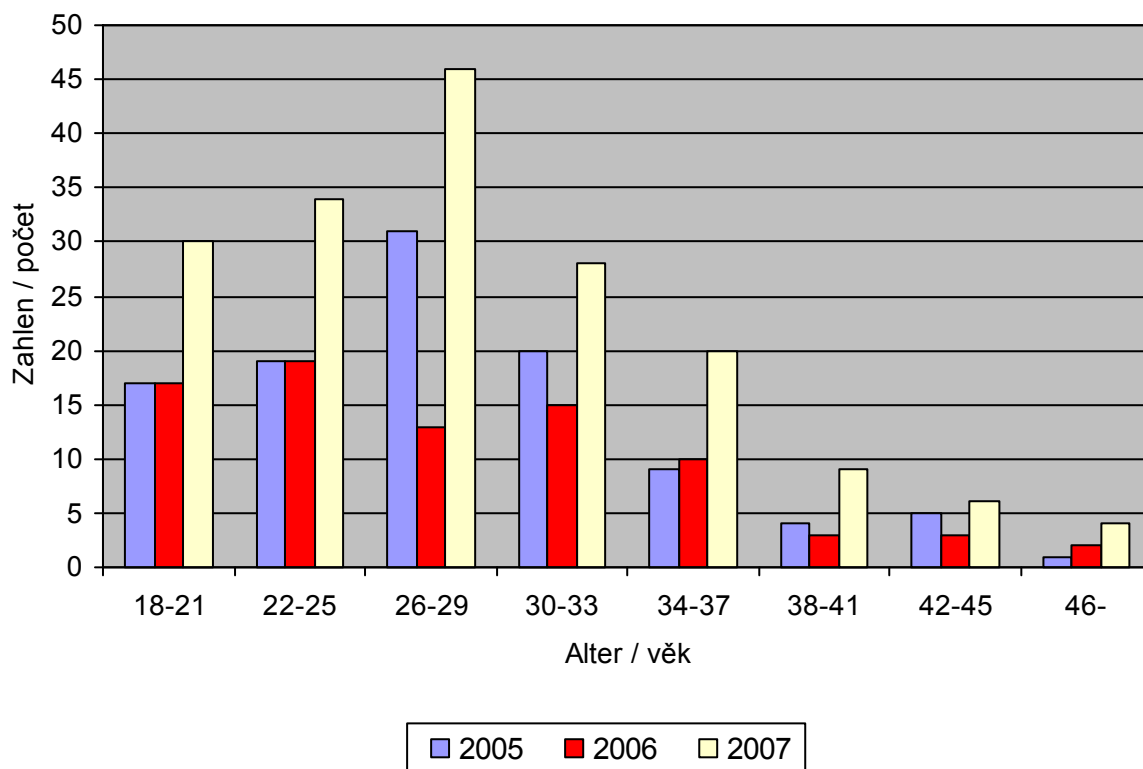
	Einsätze výjezdy do terčnu	Besuche in Clubs návštěvy v klubech	Kontakte bei der Streetwork kontakty při streetworku	Kontakte in der Beratungsstelle kontakty v poradně	alle Kontakte všechny kontakty
1.Quartal 1.kvartál	25	108	615	196	811
2.Quartal 2.kvartál	19	89	516	305	821
3.Quartal 3.kvartál	30	129	651	263	914
4.Quartal 4.kvartál	18	59	378	207	585
SUMME CELKEM	92	385	2160	971	3131

3 Konkrétní čísla z roku 2007

3.1 Kontakty 2007

3.2 Altersstruktur der neuen getesteten Klientinnen in den Jahren 2005-2007 in der Beratungsstelle in absoluten Zahlen

3.2 Věková struktura nových klientek vyšetřených v letech 2005-2007





3.3 Vorgenommene Tests

3.3 Provedené testy

	HIV	Hep. B	Hep. C	LU	GO	Chlam.
1997-2005	1501	1301	543	1451	542	535
2006	142	62	62	136	91	83
2007	297	283	283	284	103	82
Summe celkem	1940	1646	888	1871	736	700

3.4 Nationalitäten der Frauen in der ärztlichen Praxis 2007

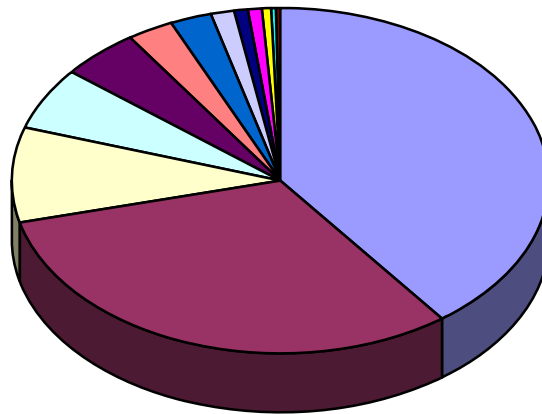
3.4 Národnosti žen v lékařské praxi 2007

Herkunftsland/ <i>země původu</i>	erstmal bei JANA/ <i>poprvé v JANĚ</i>	aus den Vorjahren/ <i>dřívější</i>	Gesamt/ <i>celkem</i>
Tschechien/ <i>Česká republika</i>	79	21	100
Ukraine/ <i>Ukrajina</i>	54	26	80
Slowakei/ <i>Slovensko</i>	14	6	20
Weißrussland/ <i>Bělorusko</i>	8	1	9
Rumänien/ <i>Rumunsko</i>	8	0	8
Moldawien/ <i>Moldávie</i>	6	0	6
Litauen/ <i>Litva</i>	2	1	3
Russland/ <i>Rusko</i>	3	0	3
Bulgarien/ <i>Bulharsko</i>	1	1	2
Kasachstan/ <i>Kazachstán</i>	1	0	1
Bosnien u Herzegowina/ <i>Bosna a Herceg.</i>	1	0	1
Summe/Celkem	177	56	233



3.5 Untersuchte Frauen in der Praxis des Projekts JANA in den Jahren 1998 – 2007 (Gesamtzahl: 1158 Frauen)

3.5 Ženy vyšetřené v lékařské praxi Centra JANA v letech 1998 – 2007 (celkem: 1158 žen)



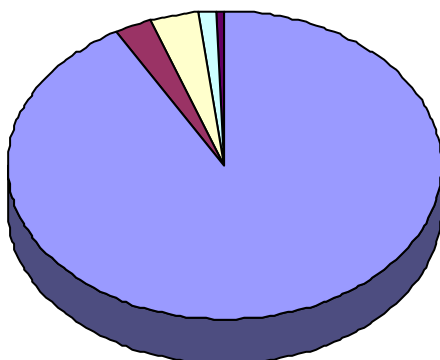
460 CZ	365 UA	103 SK	67 RU	54 RO	32 MD	30 BY	14 LT
11 BG	10 TH	4 PL	4 KZ	2 LV	1 BR	1 BA	

3.6 Von 151 Klientinnen ausgefüllter Fragebogen (Doppelnennungen bzw. keine Angabe möglich)

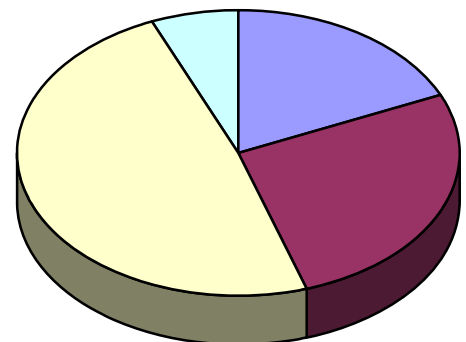
3.6 Dotazníkové šetření v roce 2007 dotázáno 151 klientek (ne všechny odpověděly všechny otázky)

Welche STD hatten Sie?
Prodělala jste dříve nějakou STD?

Welche Ausbildung haben Sie?
Jaké máte dosažené vzdělání ?

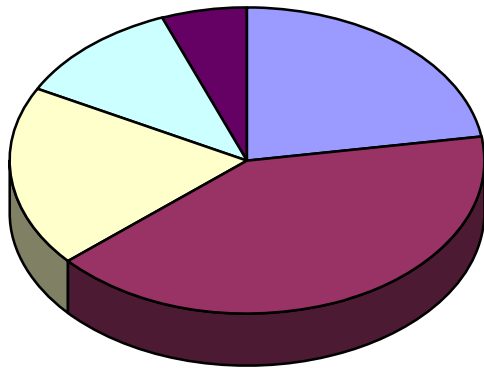


134 keine/žádná	4 Lues	5 Hepatitis A
2 Chlamydie	1 Hepatitis C	



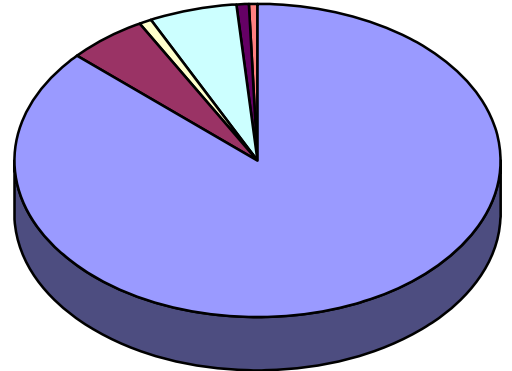
26 ohne Ausbildung/ZŠ
38 mit Ausbildung/UČ
69 Abitur/SŠ
9 Studium/VŠ

Wann fand Ihr letzter Test statt?
Kdy Vám byly provedeny poslední testy?



- 34 zum 1. Mal/poprvé
- 62 dieses Jahr/letos
- 29 vor 1 Jahr/před rokem
- 17 mehr als 2 J./ před 2 lety
- 9 mehr als 3 J./před 3 a více lety

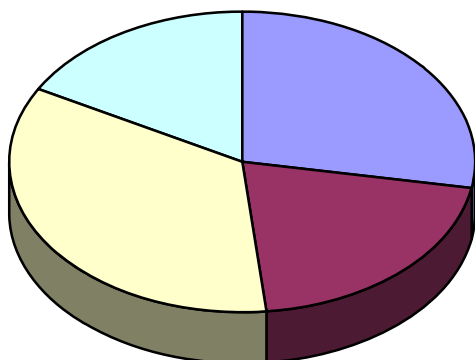
Wo arbeiteten Sie bisher?
Kde jste doposud pracovala?



- 130 Clubs/klub
- 1 Chat
- 1 Telefon
- 8 Privat
- 9 Strasse/ulice
- 1 Schaufenster/výloha

Seit wann arbeiten Sie in diesem Bereich?

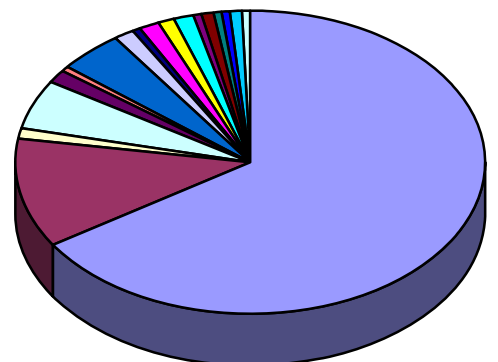
Jak dlouho v oboru již pracujete?



- 36 unter 1 Jahr/méně než rok
- 27 über 1 Jahr/více než rok
- 45 2-5 Jahre/2-5let
- 22 über 6 Jahre/6 let a více

In welchen Ländern haben Sie schon gearbeitet?

Ve kterých zemích jste dosud pracovala?



- 102 CZ
- 18 D
- 2 IT
- 8 AT
- 2 N
- 2 NL
- 1 PL
- 2 GR
- 2 CH
- 2 TR
- 1 RO
- 1 BH
- 1 S
- 1 SLO



4 Zahl der Tätigkeiten

4 Počet úkonů

4.1 Begleitung / Asistence	32
1. zum Gynäkologen / <i>ke gynekologovi</i>	4
2. zum Allgemeinarzt / <i>k praktickému lékaři</i>	9
3. zur Hautklinik / <i>na kožní kliniku FN Plzeň</i>	11
4. Universitätsklinik Pilsen / <i>Infekční klinika FN Plzeň</i>	3
5. in die Apotheke/ <i>do lékárny</i>	4
6. Unterkunft / <i>ubytovna</i>	1
4.2 Nutzung der Angebote in der Beratungsstelle Poskytnutí podmínek pro osobní hygienu	127
1. Abholung von Kondomen und Gleitgel / <i>kondomy/gely</i>	96
2. Wäsche waschen und trocknen / <i>praní a sušení prádla</i>	20
3. persönliche Hygiene / <i>osobní hygiena</i>	11
4.3 Inhalte der Gespräche / Poradenská témata	3566
Fachliche Sozialberatung / Speciální sociální poradenství	3539
1. Informationen über HIV und AIDS / <i>informace o HIV a AIDS</i>	862
2. Informationen über STD / <i>informace o STD</i>	839
3. Vor- und Nachberatung über Tests / <i>před a potestové poradenství</i>	451
4. Informationen über Gesundheit der Frau (z. B. Hygiene, Gynäkologie, Verhütung, Abtreibung, etc.) <i>Informace o zdraví ženy (hygiena, gynekologie, antikoncepce, interrupce, atd.)</i>	207
5. Safersex-Regeln / <i>safer-sex</i>	563
6. Informationen über Suchtstoffe und Sucht <i>Informace o návykových látkách a závislostech</i>	149
7. Menschenhandel und häusliche Gewalt / <i>obchodování s lidmi a domácí násilí</i>	34
8. Prostitution / <i>prostituce</i>	428
9. Vorbeugung von Kriminalität / <i>prevence kriminality</i>	6
Allgemeine Sozialberatung / Základní sociální poradenství	27

4.4 Öffentlichkeitsarbeit/Präventionsveranstaltungen		65
<i>Práce s veřejností/preventivně výchovné aktivity</i>		
1.	Gespräche mit Journalisten und Vertretern der Presse <i>Interview pro média</i>	10
2.	Beiträge und Vorträge bei Veranstaltungen und Podiumsdiskussionen <i>Příspěvky na konferencích a pódiových diskusích</i>	3
3.	Informationsstände in der Öffentlichkeit <i>Akce pro odbornou nebo laickou veřejnost</i>	4
4.	Präventionsveranstaltungen mit Jugendlichen zu den Themen HIV-Prävention, Sexuaufklärung, Menschenhandel und Freierprävention <i>Besedy pro mládež na téma prevence HIV, sexuální výchova, prevence obchodování s lidmi a prevence u zákazníků prostitutek</i>	21
5.	Themenbezogene Gespräche mit Fachleuten <i>Konzultace s odborníky</i>	14
6.	Teilnahme an Fachtagungen <i>Účast na seminářích</i>	7
7.	Teilnahme an Fortbildungen <i>účast na dalším vzdělávání</i>	6

4.5 Gremienarbeit / Práce v grémiích		
1.	Aktionsbündnis gegen Frauenhandel <i>Akční svaz proti obchodování se ženami</i>	
2.	Regensburger Aktionsbündnis gegen AIDS (RAgA) <i>Řezenský akční svaz proti AIDS</i>	
3.	Regionalkonferenz Aids-Prävention Oberpfalz <i>Regionální konference prevence AIDS, Horní Falcko</i>	
4.	Kommunale Planung Domažlice <i>Komunitní plánování města Domažlice</i>	
5.	Forum NGOs der Tschechischen Republik – Nationales Programm der Kampagne gegen AIDS <i>Fórum nevládních organizací – Národní program boje proti AIDS</i>	
6.	A&M (Aids&Mobility) Deutsche Aidshilfe (DAH) <i>A&M (Aids&Mobility) Německá společnost AIDS pomoc</i>	
7.	STD-Beratungsstelle Regensburg <i>Poradna pro STD, Regensburg</i>	



5 Resümee

Der im Juni unterzeichnete Kooperationsvertrag unterstreicht den Willen zur Zusammenarbeit und die Verantwortung aller beteiligten Stellen. Die Vertragspartner –Regierung der Oberpfalz, Network East-West o.s., Universitätsklinik Pilsen– haben mit diesem Kooperationsvertrag die Grundlage für eine freiwillige und dauerhafte Zusammenarbeit offiziell besiegelt.

JANA ist nun auch auf tschechischer Seite rechtlich über den Bürgerverein Network East West o.s. installiert. Die gesetzlichen Möglichkeiten, in beiden Ländern Gelder für die Finanzierung des Projektes zu beantragen, können nun durch die Anerkennung und Zertifizierung als Sozialdienst Zentrum JANA und als Träger einer nicht staatlichen Gesundheitseinrichtung (dermato-venerologische Praxis) ausgeschöpft werden.

Das Betreuungs- und Untersuchungsangebot für die Sexarbeiterinnen im Grenzgebiet bleibt bestehen. Die Notwendigkeit unseres Angebots wird von Verantwortlichen beider Länder gesehen.

Wir sind gespannt, welche Veränderung in der Szene bzw. bei unseren Klientinnen die Erweiterung des Schengenraums mit sich bringen wird.

Es gilt, die geglückte deutsch-tschechische Zusammenarbeit weiterzuführen und dadurch die Ausbreitung sexuell übertragbarer Krankheiten und besonders HIV/AIDS einzudämmen.

Der Jahresbericht 2007 steht als PDF-Datei im Internet auf unserer Homepage www.ropf.de zur Verfügung. Auf Anfrage können wir auch eine gebundene Version an Sie verschicken.

Regensburg, April 2008

Elisabeth Suttner-Langer
Dipl.-Soz.Päd. (FH)
Projektleiterin

5 Resumé

Kooperační smlouva, podepsaná v červnu, zdůrazňuje vůli ke spolupráci a odpovědnost všech zúčastněných stran. Smluvní partneři –Vláda Horního Falcka, Network East-West o.s. a Fakultní nemocnice v Plzni– touto smlouvou oficiálně položili základy dobrovolné a trvalé spolupráce.

Díky občanskému sdružení Network East West o.s. je také na české straně projekt JANA právně zaregistrován. Zákonné možnosti získat v obou zemích prostředky pro financování projektu mohou být nyní využívány díky registraci sociální služby Centrum JANA a nestátního zdravotnického zařízení- dermatovenerologické ambulance .

Nabídka sociálních služeb a zdravotní péče pro ženy pracující v prostituci v pohraničí zůstává zachována. Nutnost našich služeb si uvědomují i zodpovědní v obou zemích.

Jsme zvědaví, k jakým změnám dojde v prostituci resp. u našich klientek po rozšíření Schengenského prostoru.

Platí, že úspěšná česko-německá spolupráce bude i nadále zachována a tím bude i zamezeno šíření pohlavně přenosných nemocí , zvláště HIV/AIDS.

Výroční zpráva pro rok 2007 je Vám k dispozici v pdf formátu na adrese www.centrum-jana.wz.cz. Na žádost Vám můžeme poslat tištěnou verzi.



Impressum:
Regierung der Oberpfalz
Emmeramsplatz 8
D- 93047 Regensburg
Verantwortlich für den Inhalt und Layout:
Elisabeth Suttner-Langer und Michaela Fritsch
Druck: Hausdruckerei der Regierung der Oberpfalz
Stand: April 2008